

УГОДА

**Про співпрацю між
Комунальним закладом вищої освіти
«Хортицька національна навчально-
реабілітаційна академія» Запорізької
обласної ради (Україна)
та
Факультетом наук про здоров'я
Стамбульського університету
ім. Есенюрт (Туреччина)**

Комунальний заклад вищої освіти «Хортицька національна навчально-реабілітаційна академія» Запорізької обласної ради в особі ректора, доктора педагогічних наук, професора Нечипоренко Валентини Василівни, яка діє на підставі Статуту з однієї сторони та Факультет наук про здоров'я Стамбульського Університету ім. Есенюрт в особі декана, професора, доктора Езера Ергюна, з іншої сторони, домовилися про стимулювання та багатосторонню підтримку співпраці, яка спрямована на розвиток спільних навчальних та дослідницьких проектів.

1. У межах взаємно узгоджених галузей досліджень, Факультет наук про здоров'я Стамбульського університету ім. Есенюрт та Комунальний заклад вищої освіти «Хортицька національна навчально-реабілітаційна академія» Запорізької обласної ради домовилися про загальні форми співпраці:

- обмін професорсько-викладацьким складом;
- обмін студентами;
- спільна організація курсів, стажувань, конференцій та семінарів;
- організація спільних магістерських та аспірантських програм;
- спільне видання наукової та

AGREEMENT

**Between
Municipal Institution of Higher
Education "Khortytsia National
Educational
and Rehabilitation Academy" of
Zaporizhzhia Regional Council
(Ukraine)
and
Faculty of Health Sciences
Istanbul Essenyurt University
(Turkey)**

Municipal Institution of Higher Education "Khortytsia National Educational and Rehabilitation Academy" of Zaporizhzhia Regional Council, represented by the Rector, Doctor of Pedagogical Sciences, Professor Nechyporenko Valentyna, acting under the Charter as the First Party, and Faculty of Health Sciences Istanbul Essenyurt University (Turkey), represented by Dean, Prof., Dr. Ezer Ergun as the Second Party, came to an agreement to stimulate and mutually support cooperative relations, aimed at the development of collaborative educational and research projects.

1. Within the mutually agreed fields of study, Faculty of Health Sciences of Istanbul Essenyurt University (Turkey) and Municipal Institution of Higher Education "Khortytsia National Educational and Rehabilitation Academy" of Zaporizhzhia Regional Council, agreed on the following common forms of cooperation:

- the exchange of academic staff;
- the exchange of undergraduate and graduate students;
- joint organization of courses, study tours, conferences and seminars;
- organization of Joint Master Programs and Doctoral Studies;
- mutual publication of scientific researches, scientific and methodical

- науково-методичної літератури;
- спільні дослідницькі проекти, що включає можливість участі в державних і недержавних програмах;
 - інші форми співпраці між університетами з урахуванням взаємних інтересів.

2. Умови спільної діяльності, умови використання одержаних результатів та домовленості щодо конкретних зустрічей, конференцій, обміну та інших форм співпраці будуть обговорюватись окремо для кожного конкретного випадку. Фінансові аспекти будуть обговорюватись та узгоджуватись у письмовій формі для кожного окремого випадку та будуть залежати від можливостей фінансування.

Фінансування може здійснюватись шляхом залучення ресурсів спеціалізованих фондів, програм, грантів, спонсорів на основі окремих контрактів.

3. Обміни викладачами та науковими співробітниками, їх щорічні квоти та умови перебування будуть визначатися окремою робочою програмою. Робоча програма може змінюватись кожні три роки відповідно до пропозицій сторін для забезпечення відповідності новими умовами та потребами.

4. Обмін студентами буде регулюватися спільною угодою та/або робочою програмою між навчальними закладами.

5. Навчальні заклади домовляються, що витрати на медичне страхування на термін перебування будуть покриватися учасниками програм обміну.

6. Відповідальними за організацію роботи по виконанню умов договору є призначені особи, що є в компетенції керівництва сторін.

- literature;
- joint research projects, including applications for governmental and foundation funding;
 - other forms of university cooperation of mutual interest.

2. Terms of joint activities, conditions for utilizing the results achieved, and arrangements for specific visits, exchanges and other forms of cooperation will be negotiated separately for each specific activity. Any financial arrangements will be negotiated and agreed upon in writing for each specific case and will depend upon the availability of funds.

Funding can be accomplished by means of attracting financial resources from special funds, programs, grants or sponsors' financial support based on separate contracts.

3. Exchange of academic staff, research scientists, yearly quotas, duration of their stay will be defined in a separately prepared working programme. This working programme can be rearranged every three years in accordance with the proposals of the Parties to meet the new demands and requirements.

4. The student exchange will be regulated by the special agreement and/or the working programme between the institutions.

5. The universities agree that the medical insurance expenses during the stay will be covered by participants of the exchange programme.

6. Responsible Persons for the organization of the work on the fulfillment of the Agreement Provisions are the persons assigned according to the competence of the Parties.

7. This Agreement shall become valid after signing by both Parties and shall remain in force without any term limit. Each Party reserves the right to terminate

7. Договір набуває чинності з моменту його підписання Сторонами без обмеження терміну дії. Кожна Сторона зберігає за собою право на розірвання Угоди, заздалегідь попередивши іншу Сторону в письмовій формі за три місяці.

8. Угода складена у двох примірниках українською та англійською мовами і має однакову юридичну силу.

Ректор
комунального
закладу вищої
освіти «Хортицька
національна
навчально-
реабілітаційна
академія»
Запорізької
обласної ради

Ректор
Стамбульського
Університету ім.
Есенюрт

Адреса:
вул. Наукового
містечка, 59
м. Запоріжжя,
69017, Україна
mail:
info@khnnra.zp.ua
www.khnnra.edu.ua

Адреса:
Зафер Мах. Бульвар
Аділе Нашіт, 1,
Есенюрт, 34538,
Стамбул, Туреччина
mail:
bilgi@esenyurt.edu.t
tanitim@esenyurt.edu.t

this Agreement upon three months written notice to the other party.

8. The agreement drew up in two original copies in Ukrainian and English languages, which have the same juridical force.

Rector of Municipal
Institution of Higher
Education
"Khortytsia National
Educational and
Rehabilitation
Academy" of
Zaporizhzhia
Regional Council

Rector of Istanbul
Esenyurt University
(Turkey)

Address:
59 Naukove
Mistechko Str.
Zaporizhzhia, 69017
Ukraine
mail:
info@khnnra.zp.ua
www.khnnra.edu.ua

Address:
Zafer Mah.
Adile Nashit, 1,
Essenyurt, 34538,
Istanbul, Turkey
mail:
bilgi@esenyurt.edu.t
tanitim@esenyurt.edu.t

Проф.
В. Нечипоренко



Проф. Суді АПАК



Prof.
V. Nychyporenko



Prof. Sudri APAK

